NH ESL TEACHERS' NETWORK

ONE LINE TRANSLATIONS

1. No School Tomorrow

No habrá clase mañana

2. No School Today

No habrá clase hoy

3. Early Release Tomorrow

Mañana hay sólo medio día de clase

4. Dismissal at 1pm today or _____

Hoy saldremos a la 1pm ó a las _____

5. For snow delay or cancellation of school, please watch Channel__ or listen to radio station____

Para cancelaciones por mal tiempo, vea el canal de televisión _____o escuche la radioemisora _____

6. On delayed opening, school will start at ____

Cuando atrasan la hora de comienzo de clase, la escuela comenzará a las ___

7. Call the school when you are out sick or have your parents call: _____

Llame a la escuela si el estudiante va a faltar por enfermedad: _____

8. Due to lice, students should not share combs, brushes, or hats. Please tie up long hair.

Para que no se contagien con piojos, los estudiantes no deben compartir peines, cepillos o gorras. Favor de recoger o amarrar el pelo largo.

9. You are assigned to bus _____

Se le ha asignado el bus escolar_____

10. Remember the field trip on_____

Recuerde que la jira escolar será el_____

11. Please sign this paper and return it to _____

Favor de firmar esta hoja y envíela a_____

12. Do not park your car in the parking lot without a sticker.

No deje su vehículo en el estacionamiento si no tiene un comprobante.

13. Return your book order on_____with your money $_____.

Entregue su pedido para libros en_____con su dinero $_____.

14. Hot lunch costs $___ Milk costs $___ a day or $___ a week

El almuerzo escolar cuesta $___La leche cuesta $___por día ó $___ por semana

15. Your library books need to come back _____.

Debe devolver los libros que tomó prestados de la biblioteca escolar;

_____.

16. This paper needs to come back to your teacher

Debe devolverle este papel a su maestra/o

17. Can_____child's name) stay after school? for school help, party, event?

¿_____ puede quedarse después de la escuela?

__para recibir ayuda extra

__para una fiesta

__para un evento especial

18. Your child needs _____ shots to be eligible for school.

Su hijo/a necesita las siguientes vacunas para poder venir a la escuela:_____

19. You are invited to a school event_____for parents and children

Están invitados a un evento escolar_____para los estudiantes y sus padres.

20. Parent –Teacher conference is on _____. If you cannot come please call.

La conferencia entre padres y maestros es _____. Si no puede asistir, favor de llamar: _____

21. Your child _____ has a detention on _____. It ends at _____.

Su hijo/a _____ tiene una detención el _____. Termanará a las _____.

22. Open House at _____ school is on _____ at _____pm.

La Noche de Visitas ó el "Open House" en la Escuela _____ será el_____ a las _____p.m.

23. Who should we contact in case of emergency? _____

¿Con quién nos podemos comunicar en caso de emergencia? _____

_____

24. Please list siblings and their schools: _____

Favor de enumerar los hermanos y hermanas del estudiante y sus respectivas escuelas: _____

_____

_____

_____

_____

25. What is your pediatrician's name and number? _____

¿Cuál es el nombre y el teléfono de su pediatra? _____

_____

26. What is your phone number at work? _____ **Home?** _____

¿Cuál es el número de teléfono en su trabajo? _____ **¿En su casa?** _____

27. Does your child have any allergies to medications? _____ **Any allergies to food?** _____ **Any environmental allergies?** _____

¿Su hijo/a es alérgico a algún medicamento? _____

¿A algún alimento? _____

¿Alguna alergia ambiental? _____

28. What is the route your child uses to walk home? _____

¿Qué ruta sigue su hijo/a cuando camina de la escuela a su casa? _____

_____

_____

29. List two neighbors or nearby relatives who will assume temporary care of your child if you cannot be reached: _____

Escriba los nombres de dos vecinos o familiares cercanos que se puedan encargar de sus niños en caso que no nos podamos comunicar con usted:

1. _____

2. _____

30. My child_____has permission to attend the field trip to ___ on____.

Signed_____ Date_____

Mi hijo/a _____ tiene permiso para ir a la jira a _____ el_____.

Firma_____ Fecha_____

31. Do you need an interpreter for parent/teacher conferences? _____

¿Necesita usted un intérprete para la conferencia de padres y maestros? _____

32. Daylight savings time begins_____. Turn your clocks ahead one-hour before you go to bed.

El cambio de hora comienza _____. Adelante su reloj una hora antes de acostarse a dormir.

33. Daylight savings time ends_____. Turn your clocks back one-hour before you go to bed.

La hora cambia otra vez el _____. Atrase su reloj una hora antes de acostarse a dormir.

34. Kindergarten registration for all children who will be __ years old before_____ will take place_____at _____. Please bring proof of your child's date of birth.

La inscripción para Kindergarten para los niños que cumplirán _____ años antes de _____ se llevará a cabo el _____a las_____. Por favor traiga el certificado de nacimiento de su niño/a.

35. School vacation begins_____. School will resume on_____.

Las vacaciones escolares comienzan _____. Regresamos a la escuela _____.

36. I understand that my child will be excluded for the NH State Assessment because he/she has studied English less than one year.

Signature_____ Date _____

Se me ha informado que mi hijo/a no tomará los exámenes estatales porque ha estudiado inglés por menos de un año.

Firma_____ Fecha_____

37. All students must wear their student identification card where it is visible every day. This identification is also their bus pass. Students who lose their identification card can purchase a new one in the main office for $____. There are consequences for not wearing your identification card at school.

Todos los estudiantes deben usar la tarjeta de identificación de manera visible todos los días. Esta tarjeta también sirve como comprobante para viajar en el autobús escolar. Los estudiantes que pierden su tarjeta de identificación pueden comprar una nueva en la oficina principal por $____. Habrá consecuencias para aquellos que no usen su tarjeta de identificación en la escuela.

38. Students must buy a bus pass for ___at the administration building at _____between the hours of____.

Los estudiantes deben obtener su boleto para el autobus que vale $ ____en la oficina de la administración escolar en _____entre las horas de _____.

39. Students applying for free or reduced lunch must return a completed form.

Los estudiantes que quieren inscribirse para obtener almuerzo gratis ó a precio reducido deben llenar el formulario especial para ese propósito.

40. Your student is taking a field trip to_____ on____. The cost is $____ and must be paid in full by____.

Su niño/a va a participar en la jira escolar a_____ el_____. El costo es $____ y lo debe pagar completo en ó antes de_____.

41. Your student has been tardy to class/school on the following dates_____. Repeated tardies can and will result in detentions. Continued tardies result in suspension from school. Please encourage your child to be on time to school.

Su hijo/a ha llegado tarde a clase ó a la escuela en las siguientes fechas_____. Las ausencias repetidas resultarán en detenciones y suspensiones. Por favor anime a su hijo/a que llegue a tiempo a la escuela.

42. Midterm/Final Exams will take place the week of ____. The schedule will be changed to: first period____, second period____, etc through to period seven. Lunch will still be available at____.

Los exámenes trimestrales/finales se ofrecerán la semana de_____. El horario cambiará como sigue: primer período_____ , segundo período_____ , etc. hasta el período siete. El almuerzo se servirá a las _____.

Days of the week:

Monday = lunes

Tuesday = martes

Wednesday = miércoles

Thursday = jueves

Friday = viernes

Saturday = sábado

Sunday = domingo

Names of the months:

January = enero

February = febrero

March = marzo

April = abril

May = mayo

June = junio

July = julio

August = agosto

September = septiembre

October = octubre

November = noviembre

December = diciembre

Date of birth = Fecha de Nacimiento

Name = Nombre

Occupation = ocupación

When do you work? = ¿Cuándo trabaja usted?

Address = Dirección

Country of origin = País natal

How many years of English = ¿Cuántos años lleva aprendiendo inglés?

Immunizations = Vacunas

Town of residence = Ciudad donde vive